

摇和老外聊文化中国：沿途英语导游话题 杨天庆编著 援
成都：四川出版集团·天地出版社，2014
摇陈昇苑-愿同原-愿愿-远

摇 I 園和...摇 II 園场...摇 III 園导游 原英语 原口语
摇 IV 園骑 园怒

中国版本图书馆CIP数据核字 (9501) 第 00000 号

和老外聊文化中国：沿途英语导游话题

再舉其戰再舉其戰閱覽再戰勾戈磨損

作摇摇者摇杨天庆编著
策划组稿摇李摇云藻包堃岳员德霖
责任编辑摇李摇云摇郭瑞佳
特约编辑摇白摇雅
封面设计摇米茄设计工作室
内文设计摇杨摇潮

出版发行 四川出版集团·天地出版社
(成都市盐道街 猿号 邮政编码: 远园园园)

网摇摇址摇网址: <http://www.360.cn>
电子邮箱摇联系邮箱: 360@360.cn
印摇摇刷摇成都蜀通印务有限责任公司
版摇摇次摇圆缘年源月第二版
印摇摇次摇圆缘年源月第一次印刷
开摇摇本摇苑远伊苑远伊圆缘伊圆缘
印摇摇张摇员缘缘
字摇摇数摇圆园千字

印摇摇数摇摇缘园员~愿园园册

定摇摇价摇摇员圆园元

书摇摇号摇陽昇苑-愿愿愿-怨愿-远鄩·圆愿

版权所有 摇违者必究 摇举报有奖

举报电话：(太原) 0351-4051000 (市场营销部) 摇 0351-4051001 (总编室)

P 序 言

reface

笔者在日常英文教学和涉外工作中，发现许多在校的英文和旅游专业的学生虽然了解一些中国传统文化，但要用英语讲述文化常识性的话题时，语言往往显得较生硬，不尽如人意；而且，许多英文导游也常会遇到类似的情况，而这类话题恰恰是外国游人极感兴趣的。

为适应全国旅游业不断发展的需要，各地出版社出版了具有当地特色的英文导游书籍，但介绍文化常识的英文读本却极少，更不用说适用于教学、课外阅读、模拟训练的读本了。笔者针对这种情况，结合实际需求，编写了《和老外聊文化中国》一书。

该书的编写体例具有以下特点：第一，全书分 10 个专题，含 100 个常用话题。每个专题有一段概述，每个话题分中英文提问、英文回答、单词简表三个部分。涉及中国传统文化的方方面面，资料丰富，内容翔实，使读者在涉外活动和导游过程中可以信手拈来。第二，按专题分类，



从实际出发，将传统的长篇论述改成英文简答的形式。第三，增加中文概述，配上中、英文提问，检索非常方便。

此外，本书还有一个显著特点就是语言简练，朗朗上口。读者可以通过该书的模拟问答训练提高英语口语水平，培养用英语简介中国文化的能力。涉外人员和英文导游随身携带这本书，既可丰富交流的话题，又能避免与海外客人无话可讲的尴尬局面；英文和旅游专业的在校学生可以利用这本书进行英文讲解训练，既了解中国文化，又提高英文水平，并领略一番实战情景。本书还可作为各地英语资格证书考试的必备手册或参考书，以及国外游人了解中国传统文化的参考书。

笔者在编写过程中，承蒙美国阅读创造云博士的积极支持。他多年生活在中国，熟知本书中的专题。在审校该书的过程中，他对书中语言的使用提出了许多建设性的意见。远在美国戈申学院学习的杨磊，抽空完成了部分章节的前期编写工作。为本书提供资料的还有：田志温、陈永海、姚艳、杨丹、张宏芝、张晓萍、刘庆、黄勇、刘小芳、钱薇加。在此，一并表示深深的谢意。

当然，由于笔者水平有限，书中存在的疏漏在所难免，敬请读者批评指正。

粵城藥材商藻 藻再怎(陆羽) 煮鹽藥材商藻

𧯛 摇音译：员 𧯛音译：繁荣的；圆 𧯛音译：器皿；猿 𧯛音译：那
𧯛音译：木炭；源 𧯛音译：磨（碎）；缘 𧯛音译：步骤；远 𧯛音译：菜碱
增补

你对唐代以后茶的生产和饮茶习惯了解多少？

搖搖附外園，賊藁耕早間。群蟬鳴春庭，菜苗悅盈畝。
蚤賊草上居，豐稔索至清。滅世賊賊賊，我藁穉眠。
蚤賊漢漢漢，藁穉早婦。蚤憎藁穉多，藁穉藁穉。

[illegible]

今藥著蓋至城寡燥早閱姓并兩蟬薛老窠嶺迨里巢藏南聖
增社皂窠紫遠道覆職離濕壯孟封早通窠獨此厥素肆早，
厥庫迨里早憎弄焚焚惹剋宅密固贈焚燥早火燭遺麥芒邇
迨弄，遭賊壯澤老窠糧重弄迨既早賊窠杂燥早閱姓并兩，
厥庫志弄弄到排早責憎窠對薛宅皂壯焚弄對縣道早燥
焚迨澤槽窠覆授此悅寐岳生，厥有窠置窠計歡窠對窠窠
澤誠責燥燥焚刈燥速置告窠刈窠夷弄窠圖曾刺窠焚
糟器再援

[illegible]

摇 晃(译) 员 贵(译) 赠(译) 过路客; (圆) 贵(译) 散型茶;
猿 泽(译) 饼茶; (源) 泽(译) 炒

英文单词“贼”是怎样出现的？

[illegible]

憎惡“曠葬”？

[illegible]

菰藨藨 莠藨 则藨 淨藨 聿藨 糴藨 豎藨 早藨 藻藨 藨
澤藨 藨藨 藨藨 藨藨 藨藨 藨藨 藨藨

[illegible][illegible]

[illegible]

苑

■ 茶与绿茶的主要区别是什么？

[illegible][illegible][illegible]

𧰨 摇音译：员葬音译：准确的；圆煨音译：使氧化；猿煨音译：即
煨土音译：氧化（作用）；源皂音译：极微的；缘羧音译：发酵；远羧音译：性发酵

[illegible]

栽藻爇藻早葵藻藻藻澤藻憎藻爆藻臧藻贈
藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻藻

[illegible]

遭援粵倭葬蚤曠藥皂氣鹹孟夷期藥城泰舊網援邵藥苗
曠曠曠曠曠曠曠曠曠曠曠曠曠曠曠曠曠曠曠曠曠曠曠曠曠

[illegible]

 摇 摇辞: 员 精 淫 毛 刺 顾客; 圆 躄 毛 圣 茉莉花; 猢 葬 明 葬 郎
 遭 寒 令人愉快的; 渊 猥 土 淫 猥 鉴赏家; 缘 葬 葬 香味; 远 蚤 蚤 郎
 赠 赠 不纯

朱

有需要准备茶的特别场合吗？

附悅_{音薛}賦_莫贈_武與_則早_莫奠_難壯_精皂_皂梁_僧
澤_樂贈_莫勸_勸厥_勸造_莫早_莫奠_難援_諸火_莫旌_旌羅_羅設_造
澡_通甯_甯葬_葬通_甯甯_甯燬_果與_葬責_責恠_恠曠_曠燬_梁齊_齊道_道漢_漢
葬_葬葬_葬甯_甯甯_甯燬_莫早_莫燬_燬早_早

[illegible]

